

In Albanisch, Arabisch, Dari,
Russisch, Tigrinya und Türkisch
Shqip, العربية, دری, Русский,
ትግርኛ & Türkçe

Basiswörter Arbeitsrecht



Inhalt	
Arbeitsrecht	5
قانون العمل	
E Drejta e Punës	
قانون کار	
трудовое право	
ሕገ ዕዮ	
İş hukuku	
Beschäftigungsverhältnisse	19
علاقة العمل / الوظيفة	
Marrëdhëniet e punësimit	
وظائف / کار	
трудовые отношения	
ፍይ ስራሕ ዝምድናታት	
Istihdam ilişkileri	
Ausbildung	31
التدريب المهني	
Formim profesioni	
آمoxتن حرفه	
образование	
ጭያዊ ስልጠና	
Mesleki Eğitimi	
Mitbestimmung	39
المشاركة بصنع القرار	
Pjesëmarrje	
حقوق رأي با حق نظر دادن	
участвовать в процессе принятия решений	
ሱታፊ	
Söz hakkı	

Begriffe des deutschen
Arbeitsrechts, übersetzt
in Albanisch, Arabisch,
Dari, Russisch, Tigrinya
und Türkisch

Herausgegeben vom
DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.

Basiswörter Arbeitsrecht

مصطلحات اساسية
في قانون العمل

Fjalorth i të Drejtës
së Punës

كلمات اساسی حق کار

ОСНОВНЫЕ СЛОВА -
трудовое право

መስረታውያን ቃላት ሕገ ዕዮ

İş yasası temel
kelimeleri

Impressum

Herausgeber

DGB-Bildungswerk Thüringen e.V.
Schillerstraße 44
99096 Erfurt



**DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.**

Redaktion

Benjamin Heinrichs

Gestaltung, Satz und Illustrationen

Franziska Stübgen

Übersetzungen

Arabisch – Joudat Nasra &
Obaida Asfahany

Albanisch – Alfred Gjeloshi

Dari – Sia Saifi

Russisch – David Usubian &
Elena Monin

Tigrinya – Fkreyesus Ghebreyesus

Türkisch – Serkan Ersezgin

Gemeinsam mit den SprachmittlerInnen haben wir uns größte Mühe gegeben, die richtigen Übersetzungen zu erarbeiten, können aber Fehler nicht ganz ausschließen und übernehmen daher keine Haftung.

Das Projekt wird mit Mitteln des Freistaats Thüringen gefördert.



2. überarbeitete Auflage
Erfurt, Dezember 2018

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen,

die DGB-Gewerkschaften treten ein für gute Arbeit für alle Beschäftigten – für diejenigen, die bereits in Deutschland arbeiten, genauso wie für diejenigen, die neu nach Deutschland gekommen sind. Aber häufig kennen neu Hinzugekommene ihre Rechte und Möglichkeiten als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Deutschland nur unzureichend und wissen nicht, wohin sie sich wenden können, wenn sie auf dem Arbeitsmarkt in Schwierigkeiten geraten.

Im Rahmen des Projektes *Gewusst wie! Empowerment für die Arbeitswelt* entstand zusammen mit Sprach- und Integrationsmittlern und -mittlerinnen eine kleine Sammlung wichtiger Begriffe aus dem Arbeitsrecht. Die 2017 entstandene Auflage war schnell vergriffen, daher freuen wir uns, dass wir unsere 1. Auflage – mit Übersetzungen in Albanisch, Arabisch, Dari, Russisch, Tigrinya und Türkisch – überarbeiten und neu auflegen konnten. Zusätzlich entstand eine weitere Auflage mit den Sprachen Englisch, Französisch, Somali, Farsi, Pashto und Kurmanci. Denn in der Arbeitswelt gibt es viele Begriffe, die nicht leicht verständlich sind. Diese Sammlung *Basiswörter Arbeitsrecht* bietet zwar keine arbeitsrechtlichen Informationen, soll aber dabei unterstützen, einige arbeitsrechtliche Begriffe für Kolleginnen und Kollegen leichter verständlich zu machen, auch wenn Deutsch nicht ihre Muttersprache ist. Des Weiteren kann die Broschüre für Aktive in Betriebsräten, Gewerkschaften oder ehrenamtlichen Initiativen hilfreich sein, um neue Kolleginnen und Kollegen über ihre Rechte als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu informieren. Denn nur gemeinsam können wir erkämpfte Standards verteidigen und dem Recht zur Durchsetzung verhelfen.

Michael Ebenau
Vorsitzender
DGB-Bildungswerk Thüringen e.V.

Benjamin Heinrichs
Projektmitarbeiter



Arbeitsrecht

قانون العمل

E Drejta
e Punës

قانون کار

трудовое
право

ሕገ ፊደል

İş hukuku

Deutsch

Arabisch

Dari

Albanisch

Russisch

Tigrinisch

Türkisch



Arbeitnehmer	/العامل/ الموظف	کارگر / کارگیر و کارمند	Punëmarrësi	сотрудник; работополучатель	ሰራተኛ	İşçi
Arbeitgeber	/صاحب العمل/ رب العمل	کار دهنده / ریس شرکت	Punëdhënësi	работодатель; предприниматель	አሰራሪ	İş veren
Gesetzliche Regelungen	لوائح القوانين العامة	قوانين اساسی طرح شد	Udhëzimet ligjore	правовые нормы; законодательное регулирование	ሕጋዊ ስርዓታት/አገባባት	Kanuni şartlar
Betriebliche Regelungen	لوائح القوانين التابعة للشركة	مقررات محل کار و یا لایحه کاری	Udhëzimet e firmës	нормы предприятия	ትካላዊ ስርዓታት/አገባባት	İşletmeye ait şartlar



Arbeitsvertrag	عقد العمل	قرارداد کاری	Kontrata e punës	трудовой договор; контракт	ውዕል ስራ	İş sözleşmesi
Vertragsbeginn	بداية العقد	آغاز قرارداد کار	Fillimi i kontratës	начало контракта	ውዕል ስራ እዚ ዝጀምረሉ ግዜ	İşin başlangıcı
Tätigkeit	/نوع العمل/ الشغل	کار. وظایف	Veprimtaria në punë	деятельность; работа	ናይ ስራ እዚ ንጥፈት	Yapılan iş
Probezeit	/فترة الاختبار/ التجربة	دوره آزمایشی یا زمان امتحانی	Periudha e provës	испытательный срок <i>период времени, в течение которого работодатель проверяет работника на пригодность к выполнению его работы</i>	ናይ ፈተነ ግዜ	Deneme süresi
Versetzung	/نقل/ تغيير مكان العمل من قبل رب العمل	جا به جا شدن یا جای تغییر دادن	Transferimi (i punëtorit me punë në një vend tjetër)	передвижение; пе- ревод сотрудника в другое место	ምደባ ስራ	Atanma
Verfalls- oder Ausschlussfristen	إنتهاء وقت المدة المحددة	زمان داده شده / زمان عدها برای از دست ندادن حق	Afatet e skadimit ose përjshimit	даты истечения срока действия	መስል ምሕታት ዝድስክለሉ እዋን	müddeti bitme zamanları

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Persönliche Unterschrift	شخصيا / التوقيع الشخصي	امضا	Nënshkrimi personal	личная подпись	ውልቀዊ ፊርማ	Şahse ait imza
Vertragsänderung und Nebenabreden	الجانبية تغييرات العقد والاتفاقات الملحقة	تغييرات در قراردادنامه کاری قرار و مقررات اضافه در پهلوی قراردادنامه کار	Ndryshimi i kontratës dhe marrveshjet shtesë	изменения контракта и дополнительные соглашения	ምቕያር ውዕል ስራኡ ከምኡውን ተወሳኺ ነጥብታት ውዕል	Sözleşme değişiklikleri v eek anlaşmalar



Arbeitsvergütung	اجرة العمل / الراتب	حقوق يا پول کار معاش	Haku i punës	зарплата; плата за труд	ናይ ስራኡ ክፍሊት	Maaş / Gelir
Monatsgehalt	الراتب الشهري	حقوق يا پول ماهانه کار	Rroga mujore	зарплата (за месяц)	ወርሓዊ ደግዝ	Aylık gelir
Stundenlohn	أجرة الساعة	حقوق يا پول در يك ساعت	Pagesa për orë	почасовая зарплата	ብሰዓት እትኸፈሎ ደግዝ	Saat ücreti
Provision	اجرة حسب نسبة النتاج / الريح	پرداخت حقوق اضافه با بالا رفتن مفاد یا درآمد محل کار عايد زياد از کار و فروش زياد	Pagesa në bazë të rezultateve në punë	вознаграждение	ዝያዳ ምስ ትሰርኡ እትኸፈሎ ገንዘብ	Provizyon
Brutto	الراتب كاملا من دون دفع الضرائب	حقوق يا ماليات	Paga bruto	брутто	ደግዝ ቅድሚ ቀረጽን ካልእ ተቆራጸን	Brüt
Netto	الصافي	حقوق بدون ماليات	Paga neto	нетто	ደግዝ ድኡሪ ቀረጽን ካልእ ተቆራጸን	Net
Mindestlohn	الحد الأدنى للجرّة / أجرة ساعة العمل	حداقل معاش برای يك کارمند	Paga minimale	(узаконенный) минимальный размер оплаты труда	ዝተሓተ ደግዝ	Asgari ücret



Arbeitszeit	وقت / ساعات العمل	زمان يا وقت کاری	Kohëzgjatja e punës	рабочее время	ናይ ስራኡ ጊዜ	Çalışma süresi
Arbeitszeitgesetz	قانون وقت / ساعات العمل	قوانين زمان کاری	Ligji mbi orarin e punës	закон о рабочем времени	ሕግ ናይ ስራኡ ጊዜ	İş yasası

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Arbeitspausen / Pause	استراحات العمل	استراحت کاری	Pushimi gjatë punës	перерывы на работе	ዕረፍቲ ኣብ መንጎ ስራሕ	Mola
Ruhezeit	فترة الراحة	اوقات آرام بودن / اوقات خاموشی	Koha e pushimit nga mbarimi i punës ditën e sotme deri në vazhdimin e punës ditën e nesërme	период отдыха	ስራሕ ምስ ተዛዘመ ዘሎ ናይ ዕረፍቲ ግዜ	Dinlenme süresi
Höchststarbeitszeit	ساعات العمل القصوى	بالا ترین زمان و یا ساعت کاری	Maksimumi i orëve të punës	максимальное время работы	ዝለዓለ ሰዓታት ናይ ስራሕ ግዜ	Maksimum çalışma
Überstunden/ Mehrarbeit	ساعات العمل الإضافية	اظافه کاری	Orë shtesë / Më shumë punë	сверхурочное время	ካብ ልመድ ሰዓታት ዝያዳ ምስራሕ	Fazla mesai



Urlaub	إجازة	رخصتی تفریح	Pushimet	отпуск	ዕረፍቲ	Tatil
Mindesturlaub	الحد الأدنى لمدة الإجازة	حداقل رخصتی	Kohëzgjatja minimale e pushimeve	(узаконенный) минимальный отпуск	ዝወላደ ዕረፍቲ	Azami tatil süresi
Zusatzurlaub	إجازة إضافية	رخصتی اضافہ تفریح	Pushime shtesë	дополнительный отпуск	ተወሳኺ ዕረፍቲ	Ek Tatil
Urlaubsverfall	عدم وجود الحق للحصول على عطلة بسبب التأخير في تقديم الطلب	تلف شدن یا از دست دادن رخصتی	Anullimi i pushimeve	истечение / просрочка отпуска	ምድስካል ዕረፍቲ	Tatil hakkı iptali / Tatilin iptal edilmesi
Urlaubsbeantragung	تقديم طلب الإجازة	درخواست رخصتی یا تفریح دادن درخواست برای رخصتی	Kërkesa për pushime	запрос / заявление на отпуск	ዕረፍቲ ንምውሳድ ምሕብር (ምምልካት)	Tatil başvurusu
Urlaubsdauer	مدة الإجازة	مدت زمان رخصتی	Kohëzgjatja e pushimeve	период отпуска, протяженность отпуска	ዕረፍቲ ዝወስዶ እዋን	Tatil süresi
Betriebsferien	عطلة الشركة / المعمل	رخصتی های زمان بسته بودن محل کار/ مثلا محل کار به دلیل خاص برای مدتی کوتاهی بسته میباشد	Pushimet e firmës	отпускной период от работодателя	ኣስራሒ ትካል ዝህበ ተወሳኺ ዕረፍቲ	İşyerinin tatil yaptığı süre



Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Krankheit	مرض	مريضی	Sëmundjet	болезнь	ሕማም	Hastalık
Entgeltfortzahlung / Lohnfortzahlung / Fortzahlung der Vergütung	الأجر في حالة المرض	پرداخت حقوق به مدت 6 هفته در زمان مريضی / پرداخت حقوق در روزهای رخصتی برای 6 هفته پرداخت معاش	Pagesa gjatë sëmundjeve	продолжения оплаты	ምስ ኣመምካ ብኣስራሒ ዝኸፈል ገንዘብ	Hastalıklarda ücret Ödenmesi
unverzügliche Krankmeldung	الإعلام عن حالة مرض في الوقت المناسب دون تأخير	اطلاع عاجل راجع به مريضی در محل کار	Njoftim i menjësheshëm mbi sëmundjen	немедленное уведомление / сообщение о болезни	ኣብ እዋን ሕማም ንኣስራሒ ብኸልጡፍ ምስራር	Hastalık durumunun derhal iş verene bildirilmesi
Krankenschein / Arbeitsunfähigkeit Bescheinigung	بيان الإجازة المرضية	رقه مريضی یا ورقه مريضی رقه مريضی از طرف داکتر	Dëshmi (nga doktori) mbi sëmundjen	свидетельство не-трудоспособности, больничный	ናይ ሕማም መረጋገጺ ወረቆት	Rahatsız / Hasta belgesi
Krankengeld	الراتب خلال الإجازة المرضية	پول مريضی در زمان مريضی بعد از مدت 6 هفته پرداخت معاش در زمان مريضی	Përfitimet nga të qënurit i sëmurë	пособие по болезни	ብናይ ጥዕና መድኃኒት ዝኸፈል ገንዘብ	Hastalık ödemesi



Nebentätigkeit	العامل الجاني/بشركة أخرى	کار بعدی/ کار بعد از کار	Punë dytësore	дополнительная деятельность	ተወሳኺ ናይ ስራሕ ንጥፈት	Ek iş
Anzeigepflicht	واجب التصريح/العلن	اطلاعات راجع به کار دوم برای ریس محل کار اول داده شود	Njoftim i detyrueshëm	обязанность об уведомлении / сообщении	ካልእ ተወሳኺ ንጥፈት ስራሕ ከም ዘለካ ንኣስራሒ ናይ ምስራር ግዳታ	Ek iş bildirim zorunluluğu
Konkurrenztätigkeit	عمل تنافسي	تضاد کاری بین کار اول و کار دوم داشتن فرق زیادی بین کار اول و کار دوم	Veprimtari konkurruese	соревновательная деятельность	ተመሳሳሊ ናይ ስራሕ ንጥፈት	Rakip şirkette ek iş
Keine Beeinträchtigung der Haupttätigkeit	لايلحق الضرر بالعمل الرئيسي	نداشتن تاثیر بدی کار دوم بالای کار اصلی یا اول	Mosndikim i punës kryesore	не вредит основной / главной работе	ምስ ቀንዲ ስራሕካ ዘይቃዶ ካልእ ስራሕ ዘይምሓዝ	Esas işin etkilenmemesi durumu
Genehmigung / Zustimmung	إذن / موافقة	اجازه نامه / رضایت	Leje (nga punëdhënësi)	одобрение; согласие	ፍቓድ ኣስራሒ ኣብ ካልእ ትካል ተወሳኺ ስራሕ ንኸትሰርሕ	Onay alma



Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Kündigung / Beendigung	فصل/الغاء / إنهاء	ختم قراردادنامه	Anullimi	расторг; окончание	ምስጓግ ካብ ስራሕ	İşten çıkarma / İşten çıkarılma
Schriftform notwendig	تقديم طلب استقالة (الغاء العمل) كتابي	فسخ کردن قرارداد نامه فسخ کردن قرارداد نامه به روی کاغذ ضرور است	Shkresa e detyrueshme	необходимость письменного вида	ምስጓግ ብጽሑፍ መልክዕ ክቐርብ ኣገዳሲ ዩ	Yazılı bildirim zorunluluğu
Kündigungsfrist in der Probezeit	تاريخ الانتهاء/الغاء أثناء فترة الختبار/التجربة	زمان تعیین شده برای فسخ قرارداد نامه کاری در دوران کار آزمایشی	Afati i anulimit gjatë periudhës së provës	срок увольнения при испытатель- ном сроке	ምስጓግ ኣብ እዋን ናይ ፈተነ ግዜ	Deneme süresi içinde işten atma bildirim süresi
Kündigungsfrist nach der Probezeit	تاريخ الانتهاء/الغاء بعد فترة الختبار/التجربة	زمان تعیین شده کار برای فسخ قراردادنامه کاری بعد از دوران کار آزمایشی	Afati i anulimit mbas periudhës së provës	срок увольнения после испытатель- ного срока	ምስጓግ ድሕሪ ናይ ፈተነ ግዜ	Deneme süresinden sonra işten atma bildirim süresi
Ablauf durch Befristung	إنهاء العمل بعد إنتهاء المدة المحددة للعقد	به پایان رسیدن نظر به وقت تعیین شده	Mbarimi përmes afatit	истечение по сроку (без расторжения)	ምቕጽል ስራሕ ክሰብ ውዕል ስራሕ ዝዛዘም	Sürenin dolması
fristlose Kündigung	الفصل دون سابق إنذار	فسخ قراردادنامه بدون زمان تعیین شده کار	Anullimi pa afat	расторг без срока, <i>немедленный расторг</i>	ብምክንያት ዝተሰነዩ ቆልጡፍ ምስጓግ ካብ ስራሕ	Bildirimsiz işten çıkarma
Aufhebungsvertrag	اتفاق إنهاء	لغو قرارداد کار(فوری) فسخ قرارداد کار با توافق. بین کار فرما و کارگر بدون در نظر گرفتن مدت زمان فسخ قرارداد کار	Kontratë pëlqimore për zgjidhjen e marrëdhënive të punës	Договор о прекращении трудовых отношений по обоюдному согласию работника и работодателя	ስምምዕ ምቁራጽ ውዕል ስራሕ	İş akdi feshi / Fesih akdi



Deutsch	العربية	دري	Shqip	Русский	ትግርኛ	Türkçe
Arbeitsschutz	الحماية والسلامة اثناء العمل	محافظت خودی در جریان کار	Mbrojtja në punë	меры по охране труда	ድሕነት ስራሕ	İş güvenliği
Arbeitsschutzgesetz	قانون الحماية والسلامة اثناء العمل	قوانین محافظت خودی در جریان کار	Ligji mbi mbrojtjen në punë	закон о охране труда	ሕግታት ድሕነት ስራሕ	İş güvenliği yasası
Arbeitsstätten- verordnung	?تشریحات/ ترتیبات الحماية اثناء العمل	تنظیمات و مقررات محل های کاری	Rregullat në vendin e punës	распоряжение о рабочем месте	መምሪሒታት ቦታ ስራሕ	İş güvenliği nizamnamesi

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Arbeitsschutz- belehrung / Arbeitsschutz- unterweisung	تعليمات السلامة تعليمات العمل	توضیحات برای محافظت در هنگام کار	Udhëzimet e mbrojtjes në punë	Инструкция по технике безопасности	መምሪሒታት ድሕነት ሰራሕ	İş koruma bilgilendirme / İş koruma talimatı
Arbeitsschutz- beauftragte	ممثلي الحماية والسلامة أثناء العمل	رهنما در بخش محافظت خودی در محل کار	Përfaqësues i mbrojtjes së punëtorëve	уполномоченный по охране труда	ወኪል ድሕነት ሰራሕተኛታት	İş güvenliği temsilcisi
Arbeitsschutz- kleidung	ملابس حماية للعمل	لباس محافظتي يا امن در کاری	Veshje sigurie në punë	спецодежда / за- щитная одежда	ፍይ ድሕነት ክዳን ኣብ ቦታ ሰራሕ	İş güvenliği elbisesi



Mutterschutz	حماية الأم	مواظبت از مادران مراقبت ویژه از کارمندان زنانه در هنگام حاملگی و نوزاد داری	Mbrojtje për gratë shtatëzëna (në punë)	декретный отпуск	ደገፍ ኣደ	Anne adayıni koruyan çalışma yasaları
Mutterschutzgesetz	قانون حماية الام	قوانین و محافظت از مادران باردار	Ligji mbi mbrojtjen e nënave	закон о защите материнства	ሕጊ ድሕነት ኣደ	Anneliğin korunması yasası
Beschäftigungs- verbot bei ärztlicher Feststellung	المنع عن العمل لاسباب صحية بعد الكشف الطبي	ممنوعیت کاری از طرف داکتر	Ndalimi i punësimit përmes deklaratës mjekësore	Запрет на работу по медицинскому заклучению	ብመረጋገጺ ሓኪም ክትሰርሕ ዘይምኻኣል	Hekim tespiti du- rumunda istihdam yasağı
Kündigungsverbot	منع إلغاء العقد	ممنوع بودن فسخ قرارداد کاری	Ndalimi i shkarkimit nga puna	Запрет увольнения	ምኻልኻል ካብ ምስጋግ	Fesih yasağı
Mutterschutzgeld	مال دعم الأم	پول برای زنان باردار و یا بعد از ولادت موقتی	Para për barrëlindje	Пособие во время декретного отпуска	ፍይ ድሕነት ኣደ ገንዘብ	Anneliğin korunma- sı parası
Elternzeit	وقت الأهل	رخصتی برای مادر بعد از ولادت برای سرپرستی از نوزاد متعلق به پدر هم میشود	Leja prindërore pushim për arsye të përkujdesjes për fëmijën	Отпуск по уходу за ребенком	ድሕሪ ምጥላድ ቆልዓ ዘሎ ፍይ ሰራዊተ ግዜ	Doğum izni
Elterngeld	مال دعم الأسرة	پول تعیین شده برای مادر و پدر بعد از تولد طفل موقتی	Pagë prindërore	Пособие по уходу за ребенком	ቆልዑ ንምዕባይ ዝገባ ገንዘብ	Ebeveyn parası



**Beschäftigungs-
verhältnisse**

علاقات العمل

**Marrëdhëniet e
punësimit**

وظائف / کار

**трудовые
отношения**

ገደ ስራ እና ዝምድናታት

Istihdam ilişkileri



Beschäftigungs-
verhältnisse
علقة العمل/الوظيفة
Marrëdhëniet e punësimit
وظائف/كار
трудовые отношения
የፊ. ስ.ሪ.ሕ. ዝምድናታት
Istihdam ilişkileri

Sozial- versicherungs- system	نظام الضمان /التأمين الاجتماعي	سیستم بیمه اجتماعی	Sistemi i sigurimit shoqëror	система социального страхования	ስርዓተ ማሕበራዊ ድሕነት	Sosyal Güvenlik Sistemi
Sozialgesetzbuch	كتاب القانون الاجتماعي	كتاب قانون اجتماعی	Kodi i sigurimit shoqëror	книга социального кодекса	ሕገ ማሕበራዊ ውሕስነት	Sosyal Güvenlik Kanunu
Sozialabgabe	المدفوعات/تكاليف الضمان / التأمين الاجتماعي	وظیفه یا پرداخت های اجتماعی پرداخت های اجتماعی از طرف کارمند	Kontributet e sigurimit shoqëror	взносы социального страхования	ገንዘባዊ ኦበርክቶ ገማሕበራዊ ውሕስነት	Sosyal sigorta kesintileri – iş veren ve işçi tarafından
monatlicher Beitrag	الاشتراك / القسط الشهري	سهم ماهانه پرداخت سهمیه ماهانه	Kontributi mujor	ежемесячный вклад/взнос	ወርሐዊ ኦበርክቶ	Aylık katkı
Arbeitgeberanteil	المبلغ الذي يساهم به صاحب العمل	سهم محل کار قسمت یا سهم کارمند برای پرداخت	Kontributi i punëdhënësit	страховой взнос работодателя на страхование работника	ኦበርክቶ ኦስራሒ	İşverene ait katkı payı
Arbeitnehmeranteil	المبلغ الذي يساهم به العامل/الموظف	سهم کارمند قسمت یا سهم کارمند برای پرداخت	Kontributi i punëmarrësit	страховой взнос работника	ኦበርክቶ ሰራሕተኛ	İşçiye ait katkı payı
Brutto	الراتب كاملا من دون دفع الضرائب	حقوق یا مالیات	Paga bruto	брутто	ደግዘ ቅድሚያ ቀረጽን ካልእ ተቆራጽን	Brüt
Netto	الصافي	حقوق بدون مالیات	Paga neto	нетто	ደግዘ ድሕሪ ቀረጽን ካልእ ተቆራጽን	Net
Steuer	ضريبة	مالیه	Taksat	налог	ቀረጽ	Vergi
Kranken- versicherung	الضمان /التأمين الصحي	بیمه صحی	Sigurim shëndetësor	медицинское страхование	መድኸን ጥዕና	Sağlık sigortası
medizinische Versorgung	الرعاية الطبية	معالجه یا درمان از طریق دوا و داکتر	Përkujdesja mjekësore	медицинское обе- спечение; меди- цинская помощь	ሕክምናዊ ክንክን	Tıbbi yardım

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Rentenversicherung	الضمان / التأمين التقاعدي	بیمه زمان تقاوت	Sigurimi i pensionit	пенсионное страхование	መድሕን ጥረታ	Emeklilik sigortası
Altersrente	معاش الشيخوخة/التقاعد بعد اتمام العمر المحدد	سن تقاوت سن بازنشستگی	Pensioni i të moshuarit	пенсия по старости	ጥረታ ናይ ሽምግልና	Emekli aylığı
Pflegeversicherung	ضمان الرعاية التمريضية	پرداخت بیمه برای کهن سالان و یا ناتوانان پرداخت بیمه برای کهن سالان و ناتوانان	Sigurim për përkujdesje (shëndetësore)	медицинская страховка на случай необходимости постоянного ухода	መድሕን ከጎክን ኣብ እዋን ሽምግልና	Bakım sigortası
Arbeitslosenversicherung	الضمان /التأمين ضد البطالة	بیمه برای زمان بیکاری	Sigurimi në rast papunësie	страхование на случай безработицы	መድሕን ሽቕለተ-ኣልባነት	İşsizlik parası sigortası
Arbeitslosengeld	إعانة/ راتب البطالة	پول بیکاری حق و یا پول زمان بیکاری	Paratë e papunësisë	пособие по безработице	ናይ ሽቕለተ-ኣልባነት ገንዘብ	İşsizlik parası
Unfallversicherung	الضمان /التأمين ضد الحوادث	بیمه حادثه یا تصادف پرداخت بیمه برای دوران بیکاری به دلیل حادثه یا بیماری	Sigurim në rast aksidenti	страхование от несчастных случаев	መድሕን ሓደጋ	Kaza sigortası



Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung	عمل مدفوع الضمان الاجتماعي	وظائف که پرداخت بیمه ها در آن لازم است	Punësim me sigurim shoqëror të detyruar	работа в сфере социального страхования	ግዴታዊ ንጥረታት ግሕብራዊ መድሕን	Sosyal sigorta payının işveren tarafından ödendiği iş
Vollzeit	دوام كامل	تمام وقت Full time	Kohë e plotë	полный рабочий день	ምሉእ ግዜ	Tam gün
Teilzeit	دوام جزئي	کار کمتر از هشت ساعت در روز	Kohë e pjesshme	неполный рабочий день	ከፊል ግዜ	Part taym / Yarım gün
Arbeit auf Probe	العمل بعد التجربة/الاختبار	کار آزمایشی	Punësim përmes proves (pa kontratë)	пробная работа	ፈተነ ስራሕ (-ብዘይ ውዕል)	Deneme süresi
Befristete Beschäftigung	عمل /وظيفة مؤقتة	کار موقتی	Punësim i kufizuar	рабочий договор ограниченный сроком	-ብግዜ ዝተወሰነ ናይ ስራሕ እዋን	Sürelî iş / çalışma

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Sachgrundlose Befristung	تحديد مدة العمل في العقد من دون مبررات	دليل مناسب موقتي	Kufizimi pa arsye objektive	безосновательное ограничение	ምክንያት ዘይብሉ ገደብ ናይ ስራሕ እዋን	Gereksiz süre belirleme
Unbefristete Beschäftigung	العمل لأجل غير مسمى/غير محدد نهاية العمل	کار دایمی	Punësim i pakufizuar	рабочий договор не ограниченный сроком	ብግዜ ዘይተወሰነ ናይ ስራሕ እዋን	Süresiz iş / çalışma
Geringfügige Beschäftigung	عمل قصير وبرتات قليل لايتجاوز ٤٥٠ يورو	کار یا وظیفه با حقوق کم	Punësim minimal	<i>трудовые отношения, когда зарплата или рабочее время не превышает определенно-го предела</i>	ብግዜን ገንዘብን ዝተወሰነ ስራሕ	Cüzi miktarda maaşlı çalışma
Kurzfristige Beschäftigung	فرص عمل قصيرة الأجل	کار کوتاه مدت	Punësim me afat të shkurtër	краткосрочная работа	ኣጲር ናይ ስራሕ ግዜ	Kısa dönemli iş / çalışma
Minijob	وظائف صغيرة/ قليلة ساعات العمل کاری که دارای وقت و پول کم باشد	کار کوچک	Minijob	минимальная (добавочная) работа	ኣጲር ናይ ስራሕ ግዜ (ኣታዊ ክሳብ 450 ኤውሮ ገወርሒ)	Cüzi miktarda maaşlı çalışma
Mitteilungspflicht	الإلتزام بالتنبيه/الاعلام	در میان گذاشتن جریانات کاری به شکل اجباری	Detyrim për njoftim	обязанность сообщать	ናይ ምሕባር ግዴታ	Haber verme zorunluluğu
Lernverhältnisse	الظروف التعليمية	راه ها و شرایط آموختن آموختن	Marrëdhëniet e mësimit	условие обучения	ኩነታት ትምህርታዊ ዝምድናታት	Öğrenme durumu
Freiwilliges Praktikum	التدريب العملي التطوعي	کارهای عملی دلخواه کار عملی در یک محل کاری به شکل دلخواه	Praktikë vullnetare	добровольная практика / стажировка	ወለንተኛ ልምምድ	Gönüllü stajyerlik
Praktikumsvertrag	عقد التدريب العملي / التطبيقي	قرار داد کار عملی	Kontrata e praktikës	контракт для практики/стажировки	ናይ ልምምድ ውዕል	Stajyerlik sözleşmesi
bezahltes Praktikum	التدريب العملي/التطبيقي مدفوع الأجر	کار های عملی با حقوق یا معاش کار عملی در یک محل کاری با اخذ معاش	Praktikë e paguar	оплачиваемая практика / стажировка	ብኸፍሊት ዝተሰነየ ልምምድ	Maaş ödemeli stajyerlik
unbezahlttes Praktikum	التدريب العملي/التطبيقي غير مدفوع الأجر	کار های عملی بدون حقوق و معاش کار عملی در یک محل کاری بدون اخذ معاش	Praktikë e pa paguar	неоплачиваемая практика / стажировка	ክፍሊት ዘይብሉ ልምምድ	Maaş ödemesiz stajyerlik
Ausbildung/Ausbildungsverhältnis	التدريب المهني /علاقة التدريب المهني	آموختن یک شغل آموختن یک شغل از طریق درس و کار	Marrëdhënia në edukimin profesional	обучение	ሞያ/ሞያዊ ዝምድናታት	Meslek öğrenme durumu

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Keine Beschäftigungsverhältnisse	لا توجد حالة عمل	نداشتن وظیفه یا کار	Asnjë marrëdhënie punësimi	не являются отношениями, вытекающие из трудового договора	ካብ ናይ ስራሕ ዝምድናታት ወጻኢ	İş ile ilişkisi olmayan kişi
Hospitation	التدريب العملي/التطبيقي للتعرف على الشركة	شاگردی که کار را از طریق دیدن میاموزد و سهم در کار ندارد	Dëgjesë	госпитация; посещение уроков	ተዓዛቢ/ዚይተኻፋሊ ኣብ ቦታ ስራሕ	Gözetleme
Pflichtpraktikum	التدريب اللازمي	کار عملی اجباری کار عملی اجباری در یک محل کاری	Praktikë e detyruar	обязательная практика/стажировка	ግዴታዊ ልምምድ	Mecburi stajyerlik
Flüchtlings-integrationsmaßnahmen	تدابیر/ حالات الاندماج للاجئين	پروژه های کاری آموختنی برای مهاجرین یا فراری ها	Masat për integrimin e refugjatëve	меры интеграции беженцев	ስደተኛታትን ጎምጽጎባር ዝውሰዱ ስጉምትታትን ናይ ስራሕ ዕድላትን	İlticacılar için entegrasyon
Illegale Beschäftigung / »Schwarzarbeit«	العمالة غير القانونية / العمل الاسود	کار غیر قانونی یا کار سیاه	Punësim i paligjshëm	нелегальная работа	ዘይኸጋዊ/ ናይ ጸሊም ስራሕ	Kaçak iş / Sigortasız iş
Selbstständigkeit	عمل حر/مستقل	کار مستقلانه	I vetëpunësuar	собственный бизнес	ናይ ውልቂ ስራሕ	Serbest meslek / İşveren



Leiharbeit / Zeitarbeit / Arbeitnehmerüberlassung	العمالة المؤقتة	کارگر که از طریق شرکت استخدام شده برای شرکتهای مختلف دیگر کار کند	Punësim i përkohshëm	работа по найму	ግዝያዊ ስራሕ	Bir ajans aracılığıyla geçici bir süre yapılan iş / süresi sınırlı iş
Verleiher / Leiharbeitsunternehmen	وكالة / مكتب العمالة المؤقتة	شرکت قرار دادی که کارگر را برای شرکت های دیگر آماده میکند شرکت قرار دادی که کارگر را استخدام نموده و برای کار به شرکت های دیگر میفرسد	Ndërmjetësuesi	прокатчик / агентства по трудоустройству по посредничеству в временном трудоустройстве	ወሃቢ ግዝያዊ ስራሕ	Bir ajans aracılığıyla geçici bir süre çalıştırılan işçi kiralayan ajans

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Entleiher	الشركة المستخدمة للعمال/ الموظفين المؤقتين	محل کاری که از طرف شرکت قراردادی تعیین شده است	Punëdhënësi <i>i punës së përkohëshme</i>	заемщик	ኣሰራሒ ግዝያዊ ሰራሕ	Ajans tarafından gönderilen işcinin çalıştığı işletme
Leiharbeitnehmer/ Zeitarbeiter	العامل/الموظف المؤقت	کارگر که در شرکتهای قرار دادی کار میکند	Punëmarrësi <i>i punës së përkohëshme</i>	наемный рабочий	ሰራሕተኛ ግዝያዊ ሰራሕ	Ajans tarafından gönderilen işçi
Arbeitnehmer- überlassungsgesetz (AÜG)	قانون العمالة المؤقتة	قوانین کار و شرکتهای قرار دادی	Ligji mbi punësimit e përkohshëm	закон о работе по найму	ሕገ ናይ ግዝያዊ ሰራሕ	İşçi devretme kanunu
Einsatzbetrieb	الشركة المستخدمة للعمال/ الموظفين المؤقتين	محل کاری که از طرف شرکت استخدام شده تعیین میشود	Firma në të cilën do të punohet	имеется в виду предприятие, в котором работает наемный рабочий	ናይ ሰራሕ ትካል	Ajans tarafından gönderilen işcinin çalıştığı işletme
Weisungsrecht	حقوق الانتداب / حقوق العمالة المؤقتة	قوانین تعیین کار از طرف شرکت قرار دادی قوانین تعیین کار و محل کار از طرف شرکت قرار دادی	E drejta për të dhënë udhëzime	право давать указания	መሰል ኣሰራሒ ጎሰራሕተኛታት መምሪሒታት ኣብ ምሃብ	Talimat yetkisi



Gehaltsabrechnung / Lohnabrechnung / Entgeltabrechnung	كشف بيان الراتب/الجرة العربية	فورم معاش یا حقوق ماهانه	Llogaria e pagesës	расчёт заработной платы	ሕሳብ ደሞዝ	Maaş bordrosu
Nachtzuschlag/ Nachtzulage	تعويضات إضافية للعمل الليلي	حقوق اظافه برای شب کاری	Pagesë shtesë (kur punohet gjatë natës)	дополнительная плата (надбавка) за ночную работу	ዝያዳ ክፍሊት ኣብ ለዋጎ ለይተ ብምሰራሕ	Gece vardiyesi katkı payı
Bescheid	قرار	تصميم یا خبر تصميم و یا نامه از طرف یک اداره	Njoftim	сообщение; разъяснение	ውሳኔ/ኣበራታ	Bildirim / karar
Sanktionen	عقوبات	تحریم	Ndëshkime	санкции; принуди- тельная мера	መቐዳዕተ	Yaptırımlar



Ausbildung
التدريب المهني
Formim
profesioni
آموختن حرفه
образование
ՔՐՔ ԻՃՄԸ
Mesleki Eđitim



Ausbildung	التدريب المهني	آموختن حرفه (کار در شرکت و درس در مکتب)	Formim profesionali	образование; обучение	ሞያዊ ስልጠና	Mesleki Eğitim
Ausbildungssystem	نظام التدريب المهني	سیستم آموختن حرفه	Sistemi i edukimit profesional	система обучения	ስርዓተ ሞያዊ ስልጠና	Mesleki Eğitim sistemi
Allgemeine Schulbildung	التعليم المدرسي بشكل العام	تحصيلات عمومی	Edukimi profesional i përgjithshëm	система школьного образования	ሓፈሻዊ ትምህርት	Genel eğitim durumu
Berufsbildungsgesetz (BBiG)	قانون التدريب المهني	قانون مکاتب حرفوی	Ligji mbi edukimin profesional	закон о профессиональном образовании	ሕገ ሞያዊ ስልጠና	Meslek Eğitimi Kanunu (BBiG)
Duale Ausbildung/ Betriebliche Ausbildung	التدريب المهني المزدوج	آموختن حرفه شامل کار عملی در یک شرکت و تیوری در مکتب باشد	Edukim profesional i dyfishtë	дуальная система профобучения	ጽምዳዊ ሞያዊ ስልጠና (ብክልሱ-ሓሳብን ግብርን)	İşletmede Meslek öğrenim
Berufsschule	المدرسة المهنية	مکتب حرفوی	Shkollë profesionale	профессиональное училище	ቤት-ትምህርት ሞያዊ ስልጠና ኣብ ትካል	Meslek eğitim okulu
Blockunterricht	اسبوعين عملي واسبوع نظري او اسبوعيا	تقسيمات زمان درسی بین محل کار و مکتب	Mësimdhënie në bllok	уроки / занятия блоками	ሰሚናር	Blok ders
Berufsfachschule / Vollschulische Ausbildung	مدرسة مهنية مختصة التعليم بدوام كامل	مکاتب که تمام روز و برای شغل های بخصوص میباشد	Shkollë teknike për formimin profesional	Полное школьное образование	ቤት-ትምህርት ሞያዊ ስልጠና ብዘይ ትካል	Meslek Yüksek Lisesi Tam okul eğitimi
Überbetriebliche Ausbildung/ Außerbetriebliche Ausbildung	التدريب بين الشركات	مکتب حرفوی که شامل کار عملی و درس باشد / مکتب حرفوی که فقط شامل درس و یا نظری میباشد	Edukim profesional përmes firmës	обучение на производстве / обучение вне производства	ግብራዊ ሞያዊ ስልጠና ኣብ ዝተፈላለዩ ትካላት	İşletme dışı meslek öğrenimi
Industrie- und Handelskammer (IHK)	نقابة / غرفة الصناعة و التجارة	اتحادیه شرکت ها در حصه امورات و تجاری	Dhoma e Industrisë dhe Tregëtisë	торгово-промышленная палата	ቤት-ምክሪ ኢንዱስትርን ገግድን	Sanayi ve Ticaret Odası
Handwerkskammer (HWK)	نقابة / غرفة الحرفيين	اتحادیه شرکت ها برای شغل های عملی	Dhoma e Zejtariisë / Artizanatit	ремесленная палата	ቤት-ምክሪ ኢደ-ጥበብ	Esnaf ve Zanaatkarlar Odası
Betrieb	شركة / مؤسسة	محل کار یا شرکت	Firma	тредприятие	ትካል	İşletme



Ausbildungs- vertrag	عقد التدريب المهني	قرار داد کار آموزی	Kontrata e mësimit të profesionit	договор об обучении	ዑዕል ሞያዊ ስልጠና	Mesleki Eğitim sözleşmesi
Auszubildender/ Azubi/Lehrling	المتدرب / الطالب المهني	استاد یا رهنمای کار	Stazhier / I trajnuar	ученик	ስልጣኒ/ስልጣኒት	Çırac
Berufsbildungs- gesetz	قانون التدريب المهني	قوانین تحصیلات حرفوی	Ligji mbi shkollimin profesional	закон о профессио- нальном обучении	ኡጊ ሞያዊ ትምህርቲ	Meslek eğitimi kanunu
Ausbildungsberuf	التعليم المهني / النوع / الاختصاص المهني	تخصص آموزش	Punë që kërkon formim profesional	профессия, получить которые возможно в рамках профессионального обучения	ሞያዊ ስራሕ	Meslek Mesleki Eğitim sonucu edinilen meslek
Ausbildungs- rahmenplan	خطة / برنامج التدريب المهني	حدود پلان های کاری در یک حرفه	Plani i edukimit profesional	общий план обучения	ቅጥዒ ሞያዊ ስልጠና	Mesleki eğitimdeki öğrenilecek konular
Ausbildungs- vergütung	تعويض / راتب التدريب المهني	حقوق با معاش کار حرفوی در زمان آموختن	Shpërblimi (pagesa) për edukimin profesional	размер заработной платы во время обучения, ежемесячно	ክፍሊት ሞያዊ ስልጠና	Maaş
Ausbildungsdauer	فترة / زمن التدريب المهني	مدت آموختن حرفه	Kohëzgjatja e edukimit profesional	продолжитель- ность обучения, срок обучения	ሞያዊ ስልጠና ዝወስዶ ጊዜ	Meslek eğitimi süresi
Ausbildungsjahr	السنة الدراسية للتعليم المهني	سال آغاز یک حرفه	Viti i edukimit profesional	год обучения	ዓመተ ሞያዊ ስልጠና	Eğitimin verildiği sene
Jugendarbeits- schutzgesetz	قانون تشغيل القاصرين بسن الشباب	قوانین مواظبت از جوانان زیر 18 سال	Ligji mbi mbrojtjen e të rinjëve në punë	закон Германии об охране труда молодежи	ኡጊ ድሕነት ሽቅለት መንገስያት	Gençlerin İş Güvenliği Yasası (18 yaş altı)
Ausbildungsplatz	مكان التدريب المهني	محل آموختن حرفه	Vendi i edukimit profesional	место профобучения	ቦታ ሞያዊ ስልጠና	Meslek eğitimin uygulandığı / öğrenildiği yer



Praktische Zwischenprüfung	الفحص العملي قبل النهائي /الوسطي	امتحان عملی وسطی	Provimi i ndër-mjetëm i praktikës	практический промежуточный экзамен	ኣብ መገን ዝግበር ፈተና ግብራዊ ስራሕ	Pratik ara sınav
Theoretische Zwischenprüfung	الفحص الكتابي /النظري قبل النهائي /الوسطي	امتحان تحریری وسطی	Provimi i ndër-mjetëm i teorisë	теоретический промежуточный экзамене	ኣብ መገን ዝግበር ፈተና ክልሱ-ሓሳብ	Teorik ara sınav
Praktische Abschlussprüfung	الفحص العملي النهائي	امتحان نهایی عملی	Provimi final i praktikës	практический экзамен	ኣብ መወዳእታ ዝግበር ፈተና ግብራዊ ስራሕ	Pratik bitirme sınavı
Theoretische Abschlussprüfung	الفحص الكتابي /النظري النهائي	امتحان تحریری نهایی	Provimi final i teorisë	теоретический экзамен	ኣብ መወዳእታ ዝግበር ፈተና ክልሱ-ሓሳብ	Teorik bitirme sınavı
Anerkannter Abschluss	الشهادات / النتائج المعترف بهم	پایان نامه با اعتبار	Certifikatë e njohur	признанное образование	ተፈላግቲ ዘለዎ መዕጻዊ ባጀለ	Taninan meslek



Rechte in der Ausbildung	الحقوق في التعليم المهني	حقوق آموزگار در زمان تحصیل	Të drejtat në edukimin profesional	права во время обучения	መሰላት ሞያዊ ስልጠና	Meslek eğitimindeki haklar
Ausbildungsnachweisheft / Berichtsheft	بيان / دليل / دفتر لتسجيل المسار اليومي للتدريب المهني	کتابچه پلان امورات درس و کاری در زمان آموختن	Fletëraporti i edukimit profesional	отчетная книжка	ጸብጻብ ንጥፈታት ሞያዊ ስልጠና	Öğrenilen meslek için günlük tutulan rapor
Ausbildungsfremde Tätigkeiten	الاعمال غير المتفق عليها بعقد التدريب المهني	کار های ذکر نشده در قرار داد نامه	Aktivitete jashtë planit te edukimit profesional	деятельность не относящиеся к обучению	ካብ ሞያዊ ስልጠና ወጻኢ ዝግበር ንጥፈታት	Öğrenilen mesleğin dışındaki işler



Mitbestimmung

المشاركة بصنع القرار

Pjesëmarrje

حقوق رای با حق
نظر دادن

участвовать
в процессе
принятия
решений

ሱታፊ

Söz hakkı



Mitbestimmung	المشاركة بصنع القرار	حقوق رای با حق نظر دادن	Pjesëmarrje	право голоса <i>право участие в принятии решений</i>	ሱታፊ	Söz hakkı
Gewerkschaften	النقابات	اتحادیه شرکت ها	Sindikatat	профсоюзы	ማክበራት ንግዲ	Sendikalar
Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)	اتحاد النقابات الألمانية	فدراسیون اتحادیه های کارگری	Konfederata e sindikatave gjermane	немецкая федерация профсоюза	ኮንፈደራሽን ማክበር ንግዲ ጀርመን	Alman Sendikalar Konfederasyonu
Interessengegensatz	تناقض المصالح	برخورد کردن برای منافع خویش	Përplasja e interesave	Противоположность интересов	ናይ ረብሓ ግጭት	Menfaat ayrıklığı
Arbeitskraft	القوى العاملة	قوت کاری , تعداد کارگران در محل کار	Fuqia punëtore	Рабочая сила	ሓይሊ ዓቕሚ ሰብ	İşçi
Kapital	رأس المال	سرمایه	Kapitali	Капитал	ርእሰ-ማል	Sermaye
Betriebliche Mitbestimmung	مشاركة العمال / الموظفين بالقرار	حق نظردادن در محیط کار	Angazhimi i punëtorëve	право голоса в предприятии	ሱታፊ ኣብ ውሳኔታት ናይ ትካል	İşletme içi söz hakkı
Betriebsrat (BR)	مجلس ادارة الشركة	نماینده کارکنان و شرکت در محل کار	Këshilli pëfaqësues i punëtorëve në firmë	совет предприятия	ቤት-ምክር ሰራሕተኛታት ኣብ ትካል	İşçi temsilciliği
Personalrat (PR)	مجلس ممثلين العمال / الموظفين	نماینده کارگران در اداره دولتی و یا رسمی	Këshilli i pëfaqësues i stafit në administratë	совет трудового коллектива на государственных предприятиях и в учреждениях	ቤት-ምክር ሰራሕተኛታት ኣብ ህዝባዊ ኣብያተ-ጽሕፈታት	Çalışanlarca seçilmiş temsilci
Betriebsverfassungsgesetz	قانون دستور الشركة / المؤسسة	قوانين اساسی کار	Ligji mbi angazhimin e punëtrëve në firmë	предпринимательский конституционный закон <i>регулирует право голоса в предприятии</i>	ኸጊ ምሕደራ ዝምድናታት ሰራሕ ኣብ ትካል	İş Mevzuatı Yasası
Personalvertretungsgesetz	قانون لممثلين العمال / الموظفين	قوانين نافذه برای کارمندان	Ligji mbi angazhimin e stafit në administratë	закон о представительстве служащих	ኸጊ ምሕደራ ቤት-ምክር ሰራሕተኛታት ኣብ ህዝባዊ ኣብያተ-ጽሕፈታት	Personel Temsilciliği Yasası
Jugend- und Auszubildendenvertretung (JAV)	ممثلون عن اللذين في سن الشباب وطلاب المدارس المهنية	نماینده آموزندگان در محل کار	Përfaqësia e të rinjëve dhe të trajnuarve	представительство молодежи и учеников	ውክልና መንእሰያትን ሰልጠንትን	18 yas altı ve çırakların temsilciliği

Mitbestimmung
المشاركة بصنع القرار
Pjesëmarrje
حقوق رای با حق نظر دادن
участвовать в процессе принятия решений
ሱታፊ
Söz hakkı

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Besonderer Kündigungsschutz	حماية خاصة ضد الفصل او انهاء العقد	محافظت های خاص برای فسخ قرار داد نامه	Mbrojtje speciale kundër pushimit nga puna	особенная защита от (необоснованного) увольнения	ካብ ምስገግ ሰራሕ ዝከላኸል ደገፍ	İhbarsız işten çıkarılmaya karşı güvence
Betriebsratswahlen	انتخابات مجلس ادارة الشركة	انتخاب نماینده از طرف کارمندان در محل کار یا شرکت	Zgjedhjet e këshillit të përfaqësisë së punëtorëve	выборы совета предприятия	ምርጫ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ትካል	İşçi temsilciliği seçimleri
Personalratswahlen	انتخابات مجلس العمال / الموظفين	انتخابات نماینده کارگر در یک اداره دولتی	Zgjedhjet e këshillit të përfaqësisë së stafit	выборы совета трудового коллектива на государственных предприятиях и в учреждениях	ምርጫ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ህዝባዊ ኣብያተ-ጽሕፈታት	Çalışanlarca seçilmiş temsilcisi seçimi
Mitwirkungsrecht	حق المشاركة	حق تاثیر گذاری داشتن حق تغییرات	E drejta për tu angazhuar	права на участие / содействие	ምክፋል ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ሓፈሻዊ ኣካይዳ ናይ ትካል	Katkı hakkı
Mitbestimmungsrecht	حق المشاركة بالقرار	حق نظر دادن	E drejta për të pjesëmarrë	права на участие в принятии решений	መስል ስታፊ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ውሳኔታት ናይ ትካል	Söz hakkı
Branchenprinzip	مبدأ حسب نوع المهنة / الصناعة	اصول بحسب های اتحادیه های کاری	Parimi i degëzimit	отраслевой принцип	ጨንፈር ኣብ ዝተወሰኑ ጽላታት	Branş prensipi / Sendikanın temsil ettiği işletmeler
Solidaritätsprinzip	مبدأ التضامن	مقرارات اتحادیه	Parimi i solidaritetit	принцип солидарности	ናይ ደገፍ መትከል	Birbirini destekleme prensibi
Betriebsvereinbarung	اتفاق ضمن الشركة / المؤسسة	مقرارات و قرار داد ها از طرف نماینده کارمندان و شرکت	Marrëveshja ndër-mjet punëdhënësit dhe këshillit të punëtorëve	соглашение по делам предприятия	ስምምዕ ኣብ መንጎ ኣሰራሕን ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታትን ንመሰልን ግዲታን ዝምልከት	İşletme sözleşmesi



Tarifvertrag	عقد العمل الجماعي	قاعده و مقرارات کاری به شکل عام	Marrëveshja mbi marrëdhëniet e punës <small>ndërmjet lidhjes së punëdhënësëve dhe sindikatave</small>	тарифное соглашение	ሓባራዊ ስምምዕ/ውዕል ኣብ መንጎ ኣሰራሕን ማሕበራት ንግድን	Toplu iş sözleşmesi
Haustarifvertrag/ Firmentarifvertrag	تعرفه الاجور الخاصة بشركة ما	قرار داد کاری که مقررات آن از طرف اتحادیه و محل کار تعیین شده باشد و در همان محل کار استفاده شود	Kontrata e pagesës nga kompania	Договор, заключенный между предприятием/ единичным работодателем и профсоюзом	ሓባራዊ ውዕል ኣብ መንጎ ሓደ ትካልን ማሕበራት ንግድን	Ev toplu sözleşmesi/ Firmalar toplu sözleşmesi

Mitbestimmung
المشاركة بصنع القرار
Pjesëmarrje
حقوق رای با حق نظر دادن
участвовать в процессе принятия решений
ሰታፊ
Söz hakkı

Deutsch	Arabisch	Dari	Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Flächentarifverträge	مساحة أو منطقة عقود العمل الجماعية	قاعده و مقرارات برای همه شرکت ها در یک ساحه	Marrëveshje e përbashkët për një rajon të caktuar	коллективные договоры для промышленности	ገዝተረላለዩ ትካላት ዝሓቁፍ ሓባራዊ ስምምዕ / ውዕል ናይ ዝትወሰነ ጂኦግራፊያዊ ክልል	Bölgesel sözleşme
Tarifkommission	لجنة عقد العمل الجماعي	نماینده کارگران برای درخواست خواسته های شان از محل کار	Komisioni që merr parasysh kërkesat e punëmarësëve	тарифная комиссия	ኮሚሽን ምሕላው መሰላት ስራሕተኛታት	Toplu iş sözleşmesi komisyonu
Tarifverhandlung	مفاوضات عقد العمل الجماعي	قاعده معامله بین شرکتها و گروه های کاری	Bisedim për lidhjen e kontratës së përbashkët	переговоры по тарифным ставкам	ልዝብ ኣብ መንጎ ማሕበር ኣስራሕትን ማሕበራት ንግድን ብዛዕባ ሓባራዊ ውዕል	Toplu iş sözleşmesi pazarlıkları
Tarifpartner	المشاركين بمفاوضات عقد العمل الجماعي	قاعده برای شرکت ها و گروه های کاری	Palë e kontratës së përbashkët	стороны (партнёры) в тарифном договоре	ኣባላት ተሳተፍቲ ናይ ሓባራዊ ስምምዕ/ውዕል	Toplu iş sözleşmesi tarafları
Arbeitgeberverband	اتحاد او جمعية أرباب / اصحاب العمل	اتحادیه شرکت ها	Lidhja e punëdhënësëve	союз (объединение) работодателей	ማሕበር ኣስራሕቲ	İşverenler sendikası
Laufzeit	مدة العقد / انتهاء	زمان جاری یا زمان مدار اعتبار	Periudha e vlefshmërisë	срок; срок действия	ውዕል ግዜ ናይ ሓባራዊ ስምምዕ	Geçerlilik süresi
Tarifgebiet	منطقة / دائرة عقد العمل الجماعي	ساحه یا حدود مشخص کاری	Shtirirja territoriale e marrëveshjes së përbashkët	тарифная область место, где тариф является подлинным	ጂኦግራፊያዊ ክል/ሽፈን ናይ ሓባራዊ ስምምዕ / ውዕል	Sözleşmeyi kapsayan bölge
Allgemeinverbindlichkeit	الالتزام / المسؤولية العامة	قاعده یا مقرارات برای همه شرکت ها یا محل کار از طرف وزارت	Efekt i përgjithshëm i marrëveshjes së përbashkët	обязательность для всех	ኣፈሻዊ ትግባረ ናይ ሓባራዊ ስምምዕ / ውዕል ኣብ ልዕሊ ኩሎም ስራሕተኛታት	Toplu iş sözleşmesindeki işçilerin dışındaki çalışanlarda aynı hakların tanınması. Aynı işletme türündeki diğer işletmelerdeki çalışanları kapsar.
Tarifautonomie	المفاوضة الجماعية تتم بين النقابات وارباب العمل	قاعده یا مقرارات که فقط از طرف محل کار تعیین شده است	Autonomi e lidhjes së kontratës të përbashkët	тарифная автономия автономия в области тарифных ставок	ናጽነት ናይ ሓባራዊ ስምምዕ/ውዕል ኣብ መንግስታዊ ምትእትታው	Ücretleri kendi başına tespit etme yetkisi / yetkili birim karışmadan

Mitbestimmung
المشاركة بصنع القرار
Pjesëmarrje
حقوق رای با حق نظر دادن
участвовать в процессе принятия решений
ሰትራ
Söz hakkı



Streik/ Arbeitsniederlegung	إضراب عمالي / إضراب	احتساب	Protesta / Braktisja e punës	забастовка / прекращение работы	ሱታፊ ኣብ ሰላማዊ ሰልፊ ካብ ስራሕ ብምብኳር	Grev
Warnstreik	تحذير بالاضراب	علاميه احتساب از طرف اتحاديه کارگران	Protestë paralajmëruese	предупредительная забастовка	መጠንቀቕታ ሰላማዊ ሰልፊ	Uyarı grevi
Streikgeld	أجور الإضراب	پرداخت پول احتساب برای کارگران از طریق اتحادیه کارگران	Kompensimi për pjesëmarrjën në protestë	деньги за забастовку	ካሕሳ ገንዘብ ኣብ ሰላማዊ ሰልፊ ድኹሪ ምስታፍ	Grev maaşı
Sonderzahlung	المدفوعات الخاصة	پرداخت پول بخصوص یا پول بخشش از طرف شرکت یا محل کار	Pagesat extra	дополнительный платеж	ተወሳኺ ክፍሊት	Özel ödeme
Übernahme	الاعتماد / التوظيف	اخذ قبول، تحويل	Marrja përsipër e të trajnuarit	принятие	ምቕዳር ስራሕ ኣብ ትካል ድኹሪ ሞያዊ ስልጠና	Üstlenme
Mitgliedsbeitrag der Gewerkschaft	رسوم العضوية النقابية	سهم قابل پرداخت برای بودن جز یک گروه کاری	Kontributi si pjestar i sindikatës	взнос членов профсоюза	ኣበርክቶ ማሕበራት ንግዲ	Sendika aydatı
Rechtsberatung	مشورة / استشارة قانونية	مشاور حقوقی	Këshillim ligjor	юридическая консультация	ሕጋዊ ምክሪ	Hukuki danışma hizmetleri

Gewerkschaften

النقابات

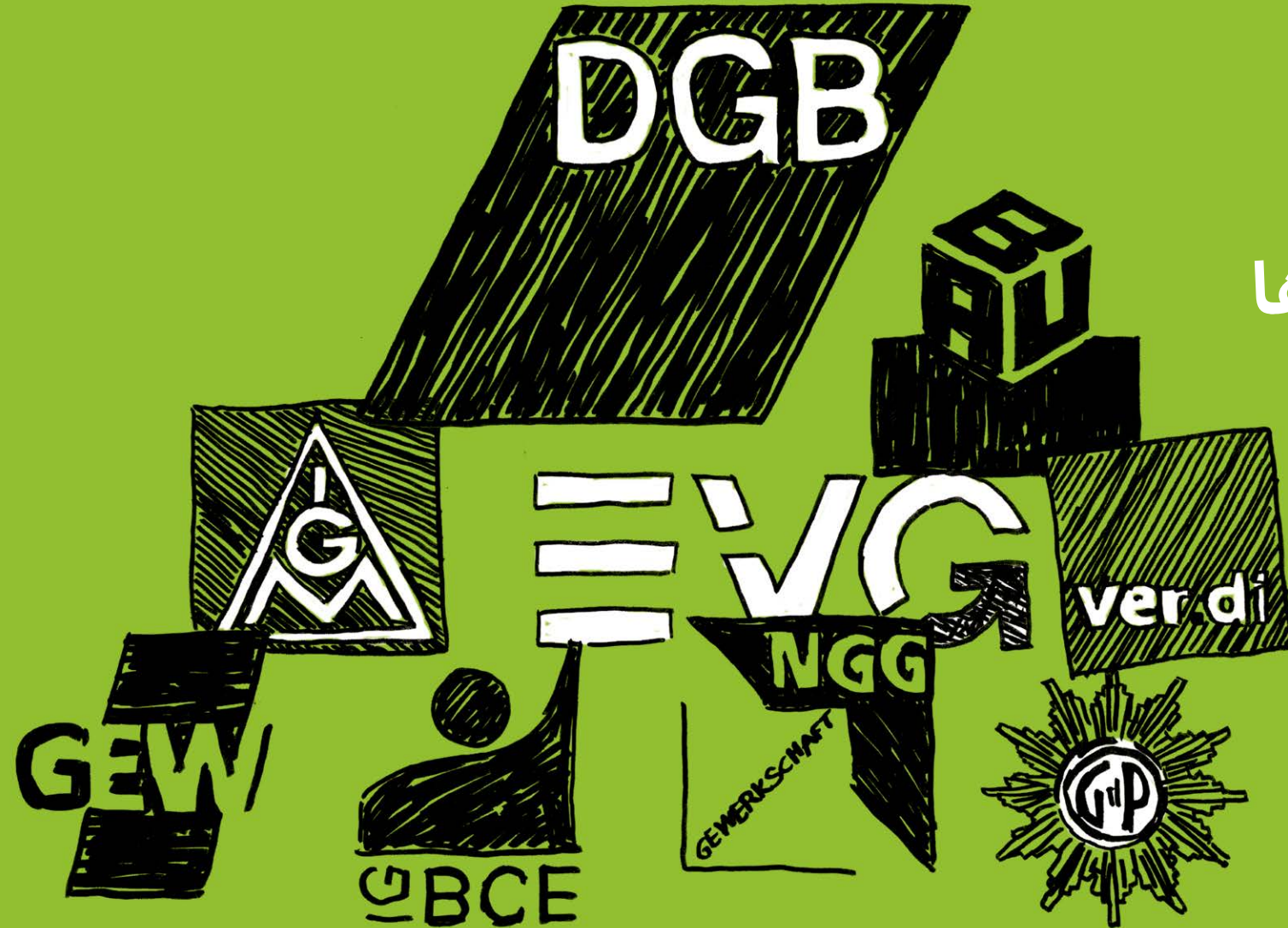
Sindikatat

اتحاديه شركت ها

профсоюзы

ማክበራት ንግዲ

Sendikalar





Gewerkschaft

Gewerkschaften sind Zusammenschlüsse von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern. Sie setzen sich gemeinsam für ihre Rechte in der Arbeitswelt gegenüber den Arbeitgebern, aber auch der Politik ein. Sie werden von ihren Mitgliedern finanziert und sind unabhängig von staatlichen Behörden. Jede Arbeitnehmerin und jeder Arbeitnehmer kann bei ihnen Mitglied werden – unabhängig von Herkunft, Geschlecht, Religion oder sexueller Orientierung. Dieses Recht ist ein Grundrecht in Deutschland und kann von keinem Arbeitgeber verboten werden. Gewerkschaften kämpfen und verhandeln für ihre Mitglieder zum Beispiel höhere Löhne oder bessere Ausbildungs- und Arbeitsbedingungen. Diese Ergebnisse werden dann in Tarifverträgen festgehalten. Im Streitfall mit ihrem Arbeitgeber bieten Gewerkschaften ihren Mitgliedern auch beratende oder juristische Unterstützung.

Betriebsrat

In einigen Betrieben gibt es Betriebsräte. Diese werden von allen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern im Betrieb gewählt – unabhängig ob sie einen deutschen Pass haben oder nicht. Um die Arbeitsbedingungen im Betrieb zu verbessern, arbeiten die Gewerkschaften häufig mit den Betriebsräten zusammen. Viele Betriebsräte sind deshalb Gewerkschaftsmitglieder. Wo es keine Betriebsräte gibt, kann eine Gewerkschaft die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bei der Gründung unterstützen. Dabei gilt immer: je mehr Gewerkschaftsmitglieder in einem Betrieb sind, um so stärker können sie ihre Forderungen vertreten.

DGB – Deutscher Gewerkschaftsbund

Im Deutschen Gewerkschaftsbund haben sich acht Mitgliedsgewerkschaften für die unterschiedliche Branchen in Deutschland zusammengeschlossen, um ihre Interessen auch gegenüber der Politik durchzusetzen. Sie sind allerdings nicht mit einer politischen Partei verbunden, sondern unabhängig.

Mehr Informationen zum DGB und seinen Mitgliedsgewerkschaften sind auf www.dgb.de zu finden.

Die Gewerkschaften: العاملين والعمالات

فهي تعمل من أجل ضمان حقوق العاملين من رب العمل وتمثيلهم في الساحة السياسية. يتم تمويل النقابات من أعضائها وهي مستقلة تماماً عن الدوائر الحكومية. يمكن لكل عامل وعاملة الانضمام للنقابات بغض النظر عن الجنسية او العرق او الدين او الجنس والميول الجنسية. تعتبر النقابات حق اساسي في جمهورية ألمانيا الاتحادية ولا يمكن لأي رب عمل أن يقوم بسلبه. تكافح النقابات وتتفاوض من أجل منتهبها، فتقوم على سبيل المثال بالمطالبة بأجور أعلى وبتعليم أفضل وبيظروف عمل أفضل. ويتم تثبيت هذه النتائج في عقود الاتفاق على بنود العمل. في حال وجود خلاف بين رب العمل والعمال تقوم الجمعيات بتقديم الاستشارات والدعم القانوني لأعضائها.

مجلس العمال: Betriebsrat

توجد مجالس العمال في بعض الشركات التي يتم انتخابها من جميع العاملين والعمالات في الشركة، بغض النظر عما إذا كانوا يحملون الجنسية الألمانية أم لا. تعمل النقابات ومجلس العمال سوية لتحسين ظروف العمل. لذلك تنضم العديد من مجالس العمال للنقابات. يمكن للنقابات بالحل مكان مجلس العمال في حال عدم توافره بالقيام بأمور الدعم. كلما زاد عدد منتسبي نقابة العمال في الشركة كلما زاد تمثيل مطالبهم بشكل اقوى.

الاتحاد الألماني لنقابات العمال: DGB

انضم للاتحاد الألماني للنقابات ثمانية نقابات تابعة لقطاعات مختلفة، من أجل فرض مطالبهم. إلا انهم لا يتبعون جميعاً لحزب واحد وإنما بشكل مستقل. المزيد عن DGB يرجى زيارة الرابط www.dgb.de

Përfaqësimi në kompani dhe në shoqëri i të gjithë të punësuarve



مایندگی از تمام کارگران مرد و زن در محل کار و جامعه

Sindikata

Sindikatat janë shoqata të punëtorëve. Ato punojnë së bashku për të drejtat e tyre (pra punëtorëve) në botën e punës përkundrejt punëdhënësve, por edhe përkundrejt politikës. Ato financohen nga anëtarët e tyre dhe janë të pavarura nga autoritetet shtetërore. Çdo punonjës/e mund të bëhet anëtar i tyre pavarësisht nga origjina, gjinia, feja apo orientimi seksual. Kjo e drejtë është një e drejtë themelore në Gjermani dhe nuk mund të ndalohej nga asnjë punëdhënës. Sindikatat luftojnë dhe negociojnë për anëtarët e tyre, për shembull, për rroga më të larta ose kushte më të mira të formimit profesional dhe të punës. Këto rezultate pastaj regjistrohen në marrëveshjet kolektive. Në rast të mosmarrëveshjes me punëdhënësin e tyre, sindikatat u ofrojnë anëtarëve të tyre mbështetje këshilluese ose ligjore.

Këshilli i punës

Në disa kompani ekzistojnë këshilla pune. Këto zgjedhen nga të gjithë punonjësit në kompani - pavarësisht nëse ata kanë një pasaportë gjermane apo jo. Për të përmirësuar kushtet e punës në vendin e punës, sindikatat shpesh punojnë së bashku me këshillat e punës. Shumë këshillë pune janë kësisoj anëtarë të sindikatave. Atje ku nuk ka këshilla pune, sindikata mund të ndihmojë punëtorët në themelimin e tyre. Është gjithnjë e vërtetë se sa më shumë anëtarë të sindikatave të jenë në një kompani, aq më shumë ata mund t'i përfaqësojnë kërkesat e tyre.

DGB - Konfederata Gjermane e Sindikatave

Në federatën gjermane të sindikatave, 8 sindikata anëtare të industrive të ndryshme në Gjermani u bashkuan, në mënyrë që të përfaqësojnë interesat e tyre edhe kundrejt politikës. Megjithatë, ato nuk janë të lidhura me ndonjë parti politike, porse janë të pavarura. Më shumë informacion në lidhje me DGB dhe sindikatat anëtare të saj mund të gjendet në www.dgb.de.

اتحادیه

اتحادیه ها جمع از کارگران مرد و زن میباشند، آنها برای حق خویش در مقابل کار دهنده یا محل کار و همچنان در سیاست گرد هم آمده و هم نظر میشوند. اتحادیه ها از اعضای خویش کمک مالی میشوند و ارتباطی با اداراتی دولتی ندارند. هر کارگر مرد و زن میتواند در این اتحادیه بدون در نظر گرفتن کشور، حالت مدنی، دین و گرایش جنسی در این اتحادیه ها سهم گیرد. این حق یک حق اساسی میباشد که هیچ کار دهنده و یا محل کاری نمیتوان آنرا ممنوع کرد. اتحادیه ها مذاکره و مبارزه میکنند برای اعضای تیم خویش، به طور مثال اضافه نمودن حقوق و یا معاش ماهوار، مکاتب حرفوی بهتر، قوانین کاری بهتر و نتایج آنرا در قرارداد های کاری درج مینمایند در زمان مناقشه در محل کار بین کار دهنده و کارگر، اتحادیه ها به اعضای تیم شان مشوره میدهند و یا هم کمک های قانونی مینمایند.

نمایند کارگران و کار دهنده در محل کار Betriebsrat

در بعضی از محل های کاری همچو اتحادیه های وجود دارند که از طرف کارگران در محل کار بدون در نظر گرفتن پاسپورت آلمانی ایشان انتخاب میشوند. برای بهتر مقررات کاری اتحادیه ها و نماینده کارگران در محل کار با هم کار میکنند، و به این دلیل بیشتر از نماینده ها اعضای اتحادیه ها میباشند. در محل های کاری که این نماینده ها وجود ندارند، اتحادیه ها به کارگران برای بوجود آوردن همچو نماینده های کمک مینمایند هر قدر اعضای تیم یک اتحادیه بیشتر باشد به امان اندازه نمایندگی بیشتر از خواسته های خویش میکنند.

اتحادیه بوند آلمان DGB Deutscher Gewerkschaftsbund

در اتحادیه بوند آلمان ۸ هشت اتحادیه در قسمتهای مختلف کاری برای به قالب نشانیدن خواسته های شان در عرصه سیاست با هم پیوستن، این هشت اتحادیه پیوسته به کدام گروپ نبوده و مستقل میباشند. برای معلومات بیشتر راجع به اتحادیه بوند به سایت زیر مراجعه www.dgb.de مایید

Представительство всех работниц и рабочих на предприятиях и в обществе



Профсоюзы

Профсоюзы – это объединения работниц и рабочих. Они совместно выступают за их права в рабочей сфере по отношению к работодателю, а также в политике. Профсоюзы финансируются от их членов и не зависят от государственных учреждений. Каждая рабочая и каждый рабочий может стать членом профсоюза – независимо от происхождения, пола, религии или сексуальной ориентации. Это право – одно из основных прав в Германии и не может быть запрещено работодателем. Профсоюзы борются и ведут переговоры например о повышении заработной платы или об улучшении условий обучения и труда для своих членов. Потом эти результаты закрепляются в тарифных договорах. В случае конфликта с работодателем профсоюз предлагает своим членам также консультативную и юридическую помощь.

Профсоюзный комитет

На некоторых предприятиях есть профсоюзные комитеты. Они избираются всеми рабочими и работницами предприятия – независимо от того, есть ли у них немецкий паспорт или нет. Чтобы улучшить условия труда на предприятии, очень часто профсоюзы работают вместе с профсоюзными комитетами. Поэтому многие профсоюзные комитеты – члены профсоюзов. А где нету профсоюзного комитета, профсоюз может помочь рабочим при его создании. При этом действует всегда: чем больше на предприятии членов профсоюза, тем сильнее они могут выступать за их требования.

DGB - немецкое объединение профсоюзов

В немецком объединении профсоюзов объединились 8 членов-профсоюзов из различных отраслей Германии, чтобы также отстаивать свои интересы в политике. Но они не связаны ни с какой политической партией, они независимы. Больше информации о DGB и его членах-профсоюзах можно найти на www.dgb.de



ውክልና ናይ ኩሎም ሰራሕተኛታት ኣብ ትካል ከምኡውን ሕብረተ-ሰብ

ማሕበራት ንግዲ

ማሕበራት ንግዲ ጥርናፊ ናይ ሰራሕተኛታት እየን። ንመሰላትኩም ኣገጻር ኣስራሕቲ ኣብ ናይ ሰራሕ ዓለምን ፖለቲካን ብሓባር ይሰርሑ። ማሕበራት ንግዲ ብኣባላተን እየን ዝምወሉ ከምኡውን ካብ ኣብያተ-መዚ መንግስቲ ናጻ እየን። ነፍሲ-ወከፍ ሰራሕተኛ መበቆል ሃገር፣ ጾታ፣ ሃይማኖት ወይ ጾታዊ መንነት ብዘየገድስ ኣባል ናይዘን ማሕበራት ክኸውን ይኽእል እዩ። እዚ መሰል መሰረታዊ መሰልዮ ኣብ ጀርመን ከምኡውን ብዝኾነ ኣስራሒ ክኸልከል ኣይክእልን እዩ። ማሕበራት ንግዲ ንኣባላተን ንዝለዓለ ደሞዝ ወይ ዝሓሸ ኩነታት ናይ ሞያዊ ስልጠና ወይ ሰራሕ ንኸረኽቡ ይቃለሳን ይምገታን። እቲ ውጽኢት ድማ ኣብ ናይ ሓባራዊ ውዕል ይምዘገብ። ምስ ኣስራሒ ኣብ ትጋርጨወሉ እዋን ማሕበራት ንግዲ ምኽሪ ወይ ሕጋዊ ደገፍ ይህባ።

ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት

ኣብ ሓደ ሓደ ትካላት ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣለው። ናይ ጀርመን ሃገራዊ መንነት (ፓስፖርት) ይሃልኹም ኣይሃልኹም ብዘየገድስ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ብኹሎም ሰራሕተኛታት ናይቲ ትካል ይምረጽ። ናይ ሰራሕ ኩነታት ንምምሕያሽ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ምስ ማሕበራት ንግዲ ብሓባር ይሰርሑ። በዚ ምኽንያት ድማ ብዙሓት ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣባላት ማሕበራት ንግዲ እየን። ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ምስ ዘይህሉ፣ ማሕበራት ንግዲ ኣብ ምምስራት ናይዘን ኣብያተ-ምኽሪ ክሕግዛ ይኽእሉ እየን። ብዙሓት ኣባላት ማሕበራት ንግዲ ኣብ ሓደ ትካል ምስ ዝህልው ድማ ንጠለባትኩም ኣብ ምውካል ዝለዓለ ሓይሊ ይረኽቡ።

ኮንፈረሽን ማሕበር ንግዲ ጀርመን

ረብሓኹም ኣብ ፖለቲካ ንምውካል፣ ንዝተፈላለዩ ጨናፍር ዝሓቁፍ፣ ናይ ጀርመን ኮንፈረሽን ማሕበር ንግዲ ጻኣባላት ኣለዎ። ናጽነት ዝውንን ኮይኑ፣ ምስ ዝኾነ ፖለቲካዊ ውድብ ኣይተኣሳስርን እዩ።

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮንፈረሽን ማሕበር ንግዲ ጀርመን ኣብ መርብብ ሓበሬታ www.dgb.de ክርከብ ይከእል እዩ።

İşletme ve şirkette tüm işçilerin temsilciliği



Sendika

Sendikalar, çalışanların birleşimleridir. Birlikte, iş dünyasında işverenlere karşı sahip oldukları hakları için ve ayrıca siyasette mücadele etmektedirler. Üyeleri tarafından finanse edilirler ve devlet dairelerinden bağımsızdırlar. Onlara – köken, cinsiyet, din veya cinsel tercihten bağımsız olarak – her bir çalışan üye olabilir.

Bu hak, Almanya'da bir temel haktır ve hiçbir işveren tarafından yasaklanamaz. Sendikalar, üyeleri için örneğin daha yüksek maaşlar veya daha iyi eğitim ve iş koşulları için mücadele ve müzakere ederler. Bu neticeler de toplu sözleşmelere dâhil edilir. Sendikalar, üyelerinin işverenleri ile anlaşmazlıkları durumunda onlara danışmanlık hizmeti ve adli destek de sunmaktadır.

İşçi temsilciliği

Bazı işletmelerde işçi temsilcilikleri bulunmaktadır. Bunu – Alman pasaportuna sahip olmaktan bağımsız olarak – işletmedeki tüm çalışanlar seçer. Sendikalar, işletmedeki iş koşullarını iyileştirmek için sıkça işçi temsilcilikleri ile birlikte çalışırlar. Birçok işçi temsilciliği dolayısıyla sendika üyesidir. İşçi temsilciliği bulunmayan yerlerde, çalışanları bir tanesinin kurulması için bir sendika destekleyebilir. Burada daima geçerli olan: bir işletmede ne kadar çok sendika üyesi var ise, taleplerini o kadar güçlü bir şekilde temsil edebilirler.

DGB – Alman Sendika Birliği

Alman Sendika Birliğinde, siyasete karşı da menfaatlerini kabul ettirmek için Almanya'nın farklı branşlarından 8 üye sendika birleşmiştir. Ancak onların bir siyasi parti ile bağları yoktur, bunun aksine bağımsızlardır.

DGB ve üye sendikaları hakkında daha fazla bilgiyi www.dgb.de adresinde bulabilirsiniz.

Beim DGB-Bildungswerk Thüringen e.V. gibt es für ausländische Beschäftigte zwei Anlaufstellen, die bei arbeitsrechtlichen Fragen und Problemen Unterstützung anbieten.

DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.
Schillerstraße 44
99096 Erfurt
www.dgb-bwt.de



Faire Integration
Anlaufstelle für Geflüchtete und
Drittstaatsangehörige
Tel +49 . (0)361. 2 17 27 – 16
faire-integration@dgb-bwt.de

Faire Mobilität
Anlaufstelle für mobile Beschäftigte
aus der EU
Tel +49 . (0)361. 2 17 27 – 12
faire-mobilitaet@dgb-bwt.de

مصطلحات اساسية
في قانون العمل

Fjalorth i të Drejtës
së Punës

كلمات اساسی حق کار

ОСНОВНЫЕ СЛОВА -
ТРУДОВОЕ ПРАВО

መስረታዊ-ያን ቃላት ከጊ ዕዮ

İş yasası temel
kelimeleri

bwt

DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.